

# Questions fréquemment posées par les femmes sur le dépistage du cancer du col:

Aider les personnels de santé à anticiper et  
répondre aux questions les plus courantes

Source:

Alliance pour la Prévention du Cancer du Col Utérin (ACCP)

[www.alliance-cxca.org](http://www.alliance-cxca.org)

# Vue d'ensemble:

---

- Anticiper et répondre clairement aux questions des femmes est important pour améliorer leur participation aux programmes de dépistage et traitements.
- Les femmes posent souvent des questions sur:
  - Pourquoi être dépistée?
  - Comment va se passer le dépistage?
  - Que signifient les résultats?
  - Comment va se passer le traitement?

# Remarque importante sur ces questions fréquemment posées :

---

- Les concepteurs de programmes et les prestataires de service devraient:
  - Enquêter auprès des femmes et du personnel de santé pour comprendre les inquiétudes et les questions spécifiques des femmes.
  - Adapter les réponses aux réalités du programme.
- Les questions et réponses ici sont générales et peuvent s'appliquer à toute méthode de dépistage.

# Qu'est-ce que le cancer du col?

---

- Une des causes principales de décès chez les femmes entre 40 et 60 ans dans les pays en voie de développement.
- Se produit quand des cellules du col utérin ont une croissance anormale et non contrôlée.

# Je me sens bien, pourquoi me faire dépister?

---

- Les signes et symptômes ne se remarquent pas avant le développement du cancer.
- Les zones anormales qui ne sont pas encore cancéreuses peuvent être dépistées par un examen du col utérin et traitées avant qu'un cancer ne se développe.

# Je suis gênée, ai-je vraiment besoin de cet examen?

---

- Les femmes entre 30 et 60 ans, plus particulièrement celles qui n'ont pas été dépistées depuis 3 à 5 ans, font partie des femmes à haut risque et devraient être dépistées.
- Se faire dépister est une décision sage qui protège votre santé.

# L'examen est-il douloureux?

---

- Un léger inconfort, des picotements, et/ou une pression peuvent être ressentis (selon le type d'examen).
- La relaxation peut soulager l'inconfort.

# Aurai-je un peu d'intimité durant l'examen ?

---

- Oui ! Toutes les patientes ont droit à l'intimité, seuls le clinicien et son assistant seront présents.
- L'accès à la salle d'examen devrait être fermé et personne ne devrait interrompre l'examen.



# Est-ce un test de dépistage du SIDA ou autres MST?

---

- Non. Le dépistage détecte seulement les changements précancéreux du col utérin.
- Il est possible que le clinicien remarque les symptômes d'une infection vaginale ou cervicale et propose un traitement.

# Que signifie un résultat de test négatif?

---

- C'est bien!
- Aucun signe anormal n'a été trouvé.
- Le col utérin est probablement normal.

# Que signifie un test positif?

---

- Il se peut que vous ayez des zones anormales sur votre col utérin qui auront besoin d'être traitées pour éviter un éventuel cancer.
- Des examens complémentaires pourraient être nécessaires ou un traitement immédiat pourrait être proposé.

# Est-ce que cet examen peut me dire si j'ai un cancer du col utérin?

---

- Non. Les résultats d'examen peuvent suggérer une sérieuse anomalie et d'autres examens peuvent être recommandés pour déterminer quel est le problème.

# Quels types de traitements me seront recommandés?

---

- Si votre test est positif, le personnel de santé pourra vous donner des précisions sur les options de traitements proposés:
  - Cryothérapie
  - Résection à l'anse diathermique (RAD)

# Ces traitements sont-ils efficaces?

---

- La cryothérapie et la RAD sont toutes les deux efficaces dans le traitement des zones anormales du col utérin qui ne sont pas encore cancéreuses.
- De ce fait, elles sont toutes les deux efficaces pour prévenir un cancer du col utérin.
- Selon la taille et la situation de ces zones anormales, ces traitements ont un taux de réussite -dans les 5 ans après traitement- entre 75 et 95%.

# Qu'est-ce que la cryothérapie? Est-ce douloureux?

---

- Un moyen sain et efficace de traiter des anomalies du col utérin par congélation et destruction des tissus anormaux.
- Des crampes, semblables aux crampes menstruelles, peuvent survenir pendant le traitement et persister pendant quelques jours.
- Les médicaments habituels pour les douleurs de règles peuvent aider.
- La majorité des femmes ont des pertes aqueuses durant 2 à 4 semaines.

# Qu'est-ce que la RAD ? Est-ce douloureux ?

---

- Un autre moyen sain et efficace de traiter des anomalies du col utérin.
- Cette méthode consiste à enlever les cellules anormales du col utérin avec un fil électrique fin et arqué.
- La piqûre d'anesthésie (anti-douleur) peut être désagréable.
- La RAD provoque des crampes qui peuvent persister plusieurs jours.
- Des saignements peuvent survenir et nécessiter un traitement complémentaire.



# Est-ce que le traitement va affecter ma vie quotidienne?

---

- Cryothérapie: pertes vaginales aqueuses durant 2 à 4 semaines
- RAD: pertes avec saignements jusqu'à 6 semaines
- Prendre des médicaments pour éviter toute infection
- Ne rien insérer dans le vagin
- S'abstenir de tout rapport sexuel pendant 4 à 6 semaines

Ce n'est pas possible de s'abstenir après le traitement: qu'est-ce que je dois faire?

---

- S'abstenir aussi longtemps que possible.
- Utiliser un préservatif masculin ou féminin durant chaque rapport.
  - Les préservatifs maintiennent le col propre et le protègent contre les infections.

Et si mon partenaire ne veut pas que je sois dépistée ou que je reçoive un traitement?

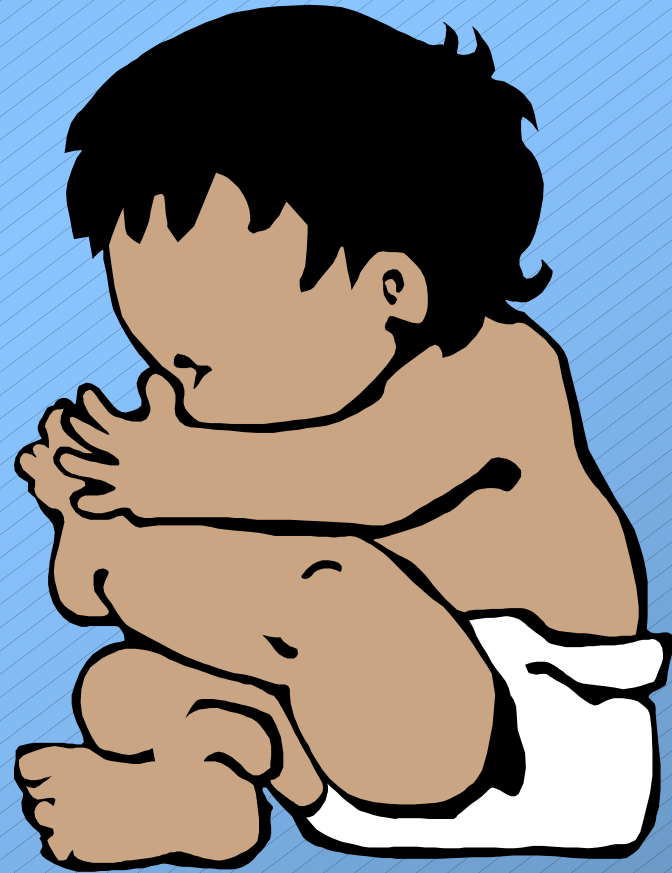
---

- Lui expliquer pourquoi la visite est importante pour votre santé.
- Lui demander de vous accompagner au centre de santé pour que le personnel de santé puisse lui expliquer le procédé et son importance.

# Si je suis traitée par cryothérapie ou RAD, puis-je encore avoir des enfants?

---

- Le traitement sert à retrouver un col sain.
- Les traitements par cryothérapie ou RAD n'auront pas de conséquence sur votre fertilité.



# Conclusions:


---

- Répondre à ces questions permet aux femmes de prendre la décision éclairée de se faire dépister et traiter.
- Expliquer les avantages du dépistage, à quoi s'attendre, et les implications des résultats aide à soulager la peur et l'incompréhension.

Pour plus d'information sur le cancer du col utérin, contacter:

---

- Alliance pour la Prévention du Cancer du Col Utérin (ACCP) [www.alliance-cxca.org](http://www.alliance-cxca.org)
- Les Partenaires de l'ACCP sont:
  - Centre International de Recherche sur le Cancer (CIRC) [www.iarc.fr](http://www.iarc.fr)
  - EngenderHealth [www.engenderhealth.org](http://www.engenderhealth.org)
  - JHPIEGO [www.jhpiego.org](http://www.jhpiego.org)
  - Organisation Panaméricaine de la Santé (OPS) [www.paho.org](http://www.paho.org)
  - Programme de Technologie Appropriée en Santé (PATH) [www.path.org](http://www.path.org)



# Questions fréquemment posées par les femmes sur le dépistage du cancer du col:

Aider les personnels de santé à anticiper et  
répondre aux questions les plus courantes

Source:

Alliance pour la Prévention du Cancer du Col Utérin (ACCP)  
[www.alliance-cxca.org](http://www.alliance-cxca.org)

## Vue d'ensemble:

---

- Anticiper et répondre clairement aux questions des femmes est important pour améliorer leur participation aux programmes de dépistage et traitements.
- Les femmes posent souvent des questions sur:
  - Pourquoi être dépistée?
  - Comment va se passer le dépistage?
  - Que signifient les résultats?
  - Comment va se passer le traitement?

*Introduction:* Informer les femmes les aide à prendre la décision de se faire dépister.



## Remarque importante sur ces questions fréquemment posées :

- Les concepteurs de programmes et les prestataires de service devraient:
  - Enquêter auprès des femmes et du personnel de santé pour comprendre les inquiétudes et les questions spécifiques des femmes.
  - Adapter les réponses aux réalités du programme.
- Les questions et réponses ici sont générales et peuvent s'appliquer à toute méthode de dépistage.

*Aperçu général:* Cette présentation englobe les questions fréquemment posées par les femmes sur de multiples méthodes de dépistage, alors il est important de les adapter en fonction de votre propre programme.

• Les diapositives qui suivent énumèrent des questions fréquemment posées ainsi que différentes façons d'y répondre.

# Qu'est-ce que le cancer du col?

- Une des causes principales de décès chez les femmes entre 40 et 60 ans dans les pays en voie de développement.
- Se produit quand des cellules du col utérin ont une croissance anormale et non contrôlée.

*Aperçu général:* Beaucoup de femmes ne savent pas ce qu'est un cancer du col de l'utérus ou n'en ont jamais entendu parler.

•Utiliser des analogies peut aider les femmes à comprendre ce qu'est le cancer du col utérin. Par exemple, une lésion cervicale peut être décrite comme un point marron sur une pomme ou une pomme de terre qui va continuer à pousser s'il n'est pas éliminé. Une fois enlevé, le reste de la pomme ou de la pomme de terre est sain. Il est important de s'assurer par avance que toute analogie que vous voulez utiliser soit appropriée et compréhensible pour les femmes de votre communauté.

# Je me sens bien, pourquoi me faire dépister?

- Les signes et symptômes ne se remarquent pas avant le développement du cancer.
- Les zones anormales qui ne sont pas encore cancéreuses peuvent être dépistées par un examen du col utérin et traitées avant qu'un cancer ne se développe.

*Aperçu général:* Il est important d'insister sur le fait que le dépistage peut aider à identifier très tôt des lésions précancéreuses et asymptomatiques afin de prévenir un cancer.

•La détection et le traitement opportun des lésions précancéreuses est actuellement la seule façon de prévenir le cancer du col utérin.

## Je suis gênée, ai-je vraiment besoin de cet examen?

- Les femmes entre 30 et 60 ans, plus particulièrement celles qui n'ont pas été dépistées depuis 3 à 5 ans, font partie des femmes à haut risque et devraient être dépistées.
- Se faire dépister est une décision sage qui protège votre santé.

*Aperçu général:* Lorsque vous répondez à cette question soyez sensible et attentif aux sensibilités de la femme et insistez sur le fait que se faire dépister est une sage décision.

•La période approximative de 10 ans, qu'il faut habituellement pour que des lésions précancéreuses ne se transforment en cancer, offre un long délai pendant lequel des lésions précancéreuses peuvent être détectées et traitées facilement, prévenant ainsi un cancer du col.

## L'examen est-il douloureux?

- Un léger inconfort, des picotements, et/ou une pression peuvent être ressentis (selon le type d'examen).
- La relaxation peut soulager l'inconfort.

*Aperçu général:* L'examen peut être légèrement désagréable mais n'est pas douloureux.

•*Note pour point 2:* Se relaxer pendant l'insertion du spéculum peut soulager l'inconfort à ce moment de l'examen. Lorsqu'une femme est tendue, les muscles pelviens se resserrent et se contractent autour du spéculum, rendant difficile son insertion et son retrait. Détendre les muscles pelviens peut donc réduire l'inconfort de façon considérable.

# Aurai-je un peu d'intimité durant l'examen ?

---

- Oui ! Toutes les patientes ont droit à l'intimité, seuls le clinicien et son assistant seront présents.
- L'accès à la salle d'examen devrait être fermé et personne ne devrait interrompre l'examen.

*Aperçu général:* En expliquant que les femmes ont droit à l'intimité durant l'examen, on peut réduire l'anxiété de la femme.

## Est-ce un test de dépistage du SIDA ou autres MST?

- Non. Le dépistage détecte seulement les changements précancéreux du col utérin.
- Il est possible que le clinicien remarque les symptômes d'une infection vaginale ou cervicale et propose un traitement.

*Aperçu général:* Beaucoup de femmes sont inquiètes à l'idée de se faire dépister à cause du stigmatisme associé au VIH et MST. Expliquer clairement le but du programme de dépistage du cancer du col.

•*Note pour point 2:* Si vous gérez les MST de façon syndromique, expliquer que vous pouvez en même temps identifier une MST.

## Que signifie un résultat de test négatif?

- C'est bien!
- Aucun signe anormal n'a été trouvé.
- Le col utérin est probablement normal.

*Aperçu général:* Expliquer qu'un résultat négatif, c'est bien. Encourager la femme à se faire dépister à des intervalles appropriés afin de reconfirmer l'absence de lésions.

•Il est important d'insister auprès des femmes sur l'intérêt de récupérer leurs résultats d'examen.



## Que signifie un test positif?

- Il se peut que vous ayez des zones anormales sur votre col utérin qui auront besoin d'être traitées pour éviter un éventuel cancer.
- Des examens complémentaires pourraient être nécessaires ou un traitement immédiat pourrait être proposé.

*Aperçu général:* Les femmes ayant un résultat positif peuvent craindre d'avoir un cancer. Les rassurer en leur disant qu'il s'agit très probablement d'une lésion précancéreuse qui pourra très facilement être traitée afin de prévenir un cancer.

•*Note pour point 2:* Des examens supplémentaires seront peut être nécessaires pour confirmer le résultat.

## Est-ce que cet examen peut me dire si j'ai un cancer du col utérin?

- Non. Les résultats d'examen peuvent suggérer une sérieuse anomalie et d'autres examens peuvent être recommandés pour déterminer quel est le problème.

*Aperçu général:* Assurez-vous que la femme comprend bien que le test n'est pas un « test de cancer ».

- Il est important de clarifier que les tests de dépistage du cancer du col détectent des anomalies cellulaires potentielles qui pourraient être précancéreuses ou cancéreuses.
- Il est également important de clarifier que ces tests ne dépistent que le col utérin ; ils ne détectent pas d'anomalies potentielles dans d'autres parties des voies génitales comme l'utérus ou les ovaires. Pour expliquer ceci, il serait peut être utile d'utiliser des termes locaux et/ou usuels désignant le col.

## Quels types de traitements me seront recommandés?

- Si votre test est positif, le personnel de santé pourra vous donner des précisions sur les options de traitements proposés:
  - Cryothérapie
  - Résection à l'anse diathermique (RAD)

*Aperçu général:* Les femmes voudront connaître les différentes options de traitement qui leur seront proposées. Les diapositives suivantes apportent plus d'informations sur la cryothérapie et la RAD pour répondre aux questions éventuelles qu'elles auront sur ces procédures.

# Ces traitements sont-ils efficaces?

- La cryothérapie et la RAD sont toutes les deux efficaces dans le traitement des zones anormales du col utérin qui ne sont pas encore cancéreuses.
- De ce fait, elles sont toutes les deux efficaces pour prévenir un cancer du col utérin.
- Selon la taille et la situation de ces zones anormales, ces traitements ont un taux de réussite -dans les 5 ans après traitement- entre 75 et 95%.

*Aperçu général:* Il est important de fournir aux femmes des informations sur l'efficacité des différentes options de traitements.

# Qu'est-ce que la cryothérapie? Est-ce douloureux?

- Un moyen sain et efficace de traiter des anomalies du col utérin par congélation et destruction des tissus anormaux.
- Des crampes, semblables aux crampes menstruelles, peuvent survenir pendant le traitement et persister pendant quelques jours.
- Les médicaments habituels pour les douleurs de règles peuvent aider.
- La majorité des femmes ont des pertes aqueuses durant 2 à 4 semaines.

*Aperçu général:* Expliquer le traitement dans des termes simples. Expliquer qu'il est sûr et efficace. Fournir des informations honnêtes au sujet de tout inconfort que la patiente pourrait ressentir.

•*Note pour point 1:* La cryothérapie est effectuée avec un instrument qui devient très froid.

•*Note pour point 2:* Pendant le traitement, les crampes disparaissent après 15 à 30 mn.

•*Note pour point 4:* Certaines femmes peuvent utiliser des serviettes hygiéniques, des tissus ou des cotons pour protéger leurs vêtements.

# Qu'est-ce que la RAD ? Est-ce douloureux ?

- Un autre moyen sain et efficace de traiter des anomalies du col utérin.
- Cette méthode consiste à enlever les cellules anormales du col utérin avec un fil électrique fin et arqué.
- La piqûre d'anesthésie (anti-douleur) peut être désagréable.
- La RAD provoque des crampes qui peuvent persister plusieurs jours.
- Des saignements peuvent survenir et nécessiter un traitement complémentaire.

*Aperçu général:* Comme pour la cryothérapie, expliquer le traitement en termes simples. Indiquer qu'il est sûr et efficace et fournir des informations honnêtes au sujet de tout inconfort que la patiente pourrait ressentir.

•*Note pour point 3:* Après la procédure, des médicaments sont généralement fournis pour contrôler la douleur.

## Est-ce que le traitement va affecter ma vie quotidienne?

- Cryothérapie: pertes vaginales aqueuses durant 2 à 4 semaines
- RAD: pertes avec saignements jusqu'à 6 semaines
- Prendre des médicaments pour éviter toute infection
- Ne rien insérer dans le vagin
- S'abstenir de tout rapport sexuel pendant 4 à 6 semaines

*Aperçu général:* Apporter une description précise des effets secondaires afin que la femme puisse s'y préparer.

## Ce n'est pas possible de s'abstenir après le traitement: qu'est-ce que je dois faire?

- S'abstenir aussi longtemps que possible.
- Utiliser un préservatif masculin ou féminin durant chaque rapport.
  - Les préservatifs maintiennent le col propre et le protègent contre les infections.

*Aperçu général:* Encourager la femme à s'abstenir le plus longtemps possible durant les premières semaines pour diminuer les risques d'infection.



Et si mon partenaire ne veut pas que je sois dépistée ou que je reçoive un traitement?

- Lui expliquer pourquoi la visite est importante pour votre santé.
- Lui demander de vous accompagner au centre de santé pour que le personnel de santé puisse lui expliquer le procédé et son importance.

*Aperçu général:* Les femmes peuvent s'inquiéter au sujet du désaccord de leur partenaire par rapport au dépistage et au traitement. Des stratégies créatives, en concertation avec la femme, peuvent être nécessaires pour l'aider à gagner le soutien de son mari.

Si je suis traitée par cryothérapie ou RAD, puis-je encore avoir des enfants?

- Le traitement sert à retrouver un col sain.
- Les traitements par cryothérapie ou RAD n'auront pas de conséquence sur votre fertilité.



*Aperçu général:* Les femmes peuvent craindre que le traitement ait des effets sur leur fertilité. Expliquer que le traitement n'aura pas de répercussion sur leur fertilité et au contraire, leur assurera un col sain.

## Conclusions:

---

- Répondre à ces questions permet aux femmes de prendre la décision éclairée de se faire dépister et traiter.
- Expliquer les avantages du dépistage, à quoi s'attendre, et les implications des résultats aide à soulager la peur et l'incompréhension.

Pour plus d'information sur le cancer du col utérin, contacter:

---

- Alliance pour la Prévention du Cancer du Col Utérin (ACCP) [www.alliance-cxca.org](http://www.alliance-cxca.org)
- Les Partenaires de l'ACCP sont:
  - Centre International de Recherche sur le Cancer (CIRC) [www.iarc.fr](http://www.iarc.fr)
  - EngenderHealth [www.engenderhealth.org](http://www.engenderhealth.org)
  - JHPIEGO [www.jhpiego.org](http://www.jhpiego.org)
  - Organisation Panaméricaine de la Santé (OPS) [www.paho.org](http://www.paho.org)
  - Programme de Technologie Appropriée en Santé (PATH) [www.path.org](http://www.path.org)